

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

C 147



Izdevums
latviešu valodā

Informācija un paziņojumi

52. sējums
2009. gada 27. jūnijs

Paziņojums Nr.	Saturs	Lappuse
II Paziņojumi		
EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI		
Komisija		
2009/C 147/01	Valsts atbalsts ir atļauts saskaņā ar EK līguma 87. un 88. panta noteikumiem – Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu ⁽¹⁾	1
2009/C 147/02	Valsts atbalsta apstiprināšana saskaņā ar EK līguma 87. un 88. pantu – Gadījumi, attiecībā uz kuriem Komisija neceļ iebildumus	5
2009/C 147/03	Valsts atbalsts ir atļauts saskaņā ar EK līguma 87. un 88. panta noteikumiem – Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu ⁽¹⁾	6
2009/C 147/04	Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju (Lieta COMP/M.5508 – Soffin/Hypo Real Estate) ⁽¹⁾	8
2009/C 147/05	Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju (Lieta COMP/M.5523 – CVC/The Belgian State/De Post-La Poste) ⁽¹⁾	8
2009/C 147/06	Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju (Lieta COMP/M.5484 – SGL Carbon/Brembo/BCBS/JV) ⁽¹⁾	9
2009/C 147/07	Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju (Lieta COMP/M.5320 – Almemo/Mage/Tinox) ⁽¹⁾	9

IV Informācija

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTA INFORMĀCIJA

Komisija

2009/C 147/08	Euro maiņas kurss	10
2009/C 147/09	Atzinums, ko sniegusi Padomdevēja komiteja uzņēmumu apvienošanās jautājumos savā 2008. gada 16. aprīļa sanāksmē par lēmuma projektu Lietā COMP/M.4956 – STX/Aker Yards – Ziņotājs: Apvienotā Karaliste	11
2009/C 147/10	Uzklausīšanas amatpersonas nobeiguma ziņojums lietā COMP/M.4956 – STX/Aker Yards (atbilstoši Komisijas 2001. gada 23. maija Lēmuma (2001/462/EK, EOTK) 15. un 16. pantam par uzklauššanas amatpersonu darba uzdevumiem dažos tiesas procesos par konkurenci – OV L 162, 19.6.2001., 21. lpp.)	13
2009/C 147/11	Komisijas lēmuma kopsavilkums (2008. gada 5. maijs), ar ko koncentrāciju atzīst par saderīgu ar kopējo tirgu un EEZ līguma darbību (Lietā COMP/M.4956 – STX/Aker Yards) ⁽¹⁾	14
2009/C 147/12	Atzinums, ko sniedz padomdevēja komiteja konkurences ierobežojumu un dominējoša stāvokļa jautājumos savā 382. sanāksmē 2004. gada 18. oktobrī par pagaidu lēmuma projektu lietā COMP/F-1/38.338 – PO/Adatas	19
2009/C 147/13	Atzinums, ko sniedz padomdevēja komiteja konkurences ierobežojumu un dominējoša stāvokļa jautājumos savā 383. sanāksmē 2004. gada 25. oktobrī par pagaidu lēmuma projektu lietā COMP/F-1/38.338 – PO/Adatas	20
2009/C 147/14	Uzklausīšanas amatpersonas nobeiguma ziņojumspār procedūru lietā COMP/F-1/38.338 – Cieto galantērijas izstrādājumu adatas (atbilstoši 15. pantam Komisijas 2001. gada 23. maija Lēmumā 2001/462/EK, EOTK par uzklauššanas amatpersonu darba uzdevumiem dažos tiesas procesos par konkurenci – OV L 162, 19.6.2001., 21. lpp.)	21
2009/C 147/15	Komisijas Lēmuma kopsavilkums (2004. gada 26. oktobris), par izmeklēšanas procedūru saskaņā ar EK līguma 81. pantu (lieta COMP/F-1/38.338 – PO/Adatas) (izziņots ar dokumenta numuru C(2004) 4221) ⁽¹⁾	23



⁽¹⁾ Dokuments attiecas uz EEZ

II

(Paziņojumi)

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

KOMISIJA

Valsts atbalsts ir atļauts saskaņā ar EK līguma 87. un 88. panta noteikumiem**Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2009/C 147/01)

Lēmuma pieņemšanas datums	24.11.2008.
Valsts atbalsta numurs	NN 68/08
Dalībvalsts	Latvija
Reģions	—
Nosaukums (un/vai saņēmējs)	Public support measures to JSC Parex Banka
Juridiskais pamats	Law on Budget and Financial Management
Pasākuma veids	Individuāls atbalsts
Mērķis	Atbalsts nopietnu ekonomikas traucējumu kompensēšanai
Atbalsta forma	Garantija, Citi līdzdalības veidi pamatkapitālā, Aizdevums ar atvieglotiem nosacījumiem
Budžets	Kopējais plānotais atbalsta apjoms 945 milj. LVL
Atbalsta intensitāte	100 %
Atbalsta ilgums	11.11.2008.–11.5.2009.
Tautsaimniecības nozares	Finanšu starpniecība
Piešķirējietādes nosaukums un adrese	Ministry of Finance Smilšu 1 Rīga, LV-1919 LATVIJA
Papildu informācija	—

Lēmuma autentiskais teksts, no kura ir izņemta visa konfidencialā informācija, atrodams tīmekļa vietnē:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Lēmuma pieņemšanas datums	21.4.2009.
Valsts atbalsta numurs	N 664/08
Dalībvalsts	Ungārija
Reģions	—
Nosaukums (un/vai saņēmējs)	Support measure for the banking industry in Hungary
Juridiskais pamats	Reinforcement of the Stability of the Financial Intermediary System (2008. évi CIV. törvény a pénzügyi közvetítőrendszer stabilitásának erősítéséről)
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Mērķis	Atbalsts nopietnu ekonomikas traucējumu kompensēšanai
Atbalsta forma	Garantija, rekapitalizācija
Budžets	Kopējais budžets: HUF 300 miljardi rekapitalizācijai un HUF 1 500 miljardi garantijai
Atbalsta intensitāte	—
Atbalsta ilgums	Rekapitalizācija: 2009. gada 31. marts Garantija: 2009. gada 30. jūnijs
Tautsaimniecības nozares	Finanšu starpniecība
Piešķirējiestādes nosaukums un adrese	Ministry of Finance
Papildu informācija	—

Lēmuma autentiskais teksts, no kura ir izņemta visa konfidencialā informācija, atrodams tīmekļa vietnē:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Lēmuma pieņemšanas datums	11.2.2009.
Valsts atbalsta numurs	NN 3/09
Dalībvalsts	Latvija
Reģions	—
Nosaukums (un/vai saņēmējs)	Amendments to the Public support measures to JSC Parex Banka
Juridiskais pamats	The Government Regulation 'Issuing and supervision of guarantees for bank loans', Law on Bank takeover, Parex investment agreement, Individual decision taken by the Government
Pasākuma veids	Individuāls atbalsts
Mērķis	Atbalsts nopietnu ekonomikas traucējumu kompensēšanai
Atbalsta forma	Garantija, Citi līdzdalības veidi pamatkapitālā, Aizdevums ar atvieglotiem nosacījumiem
Budžets	Kopējais plānotais atbalsta apjoms 2 245 milj. LVL

Atbalsta intensitāte	—
Atbalsta ilgums	11.11.2008.–11.5.2009.
Tautsaimniecības nozares	Finanšu starpniecība
Piešķirējstādes nosaukums un adrese	Ministry of Finance Smilšu 1 Rīga, LV-1919 LATVIJA
Papildu informācija	—

Lēmuma autentiskais teksts, no kura ir izņemta visa konfidencialā informācija, atrodams tīmekļa vietnē:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Lēmuma pieņemšanas datums	21.4.2009.
Valsts atbalsta numurs	N 232/09
Dalībvalsts	Apvienotā Karaliste
Reģions	—
Nosaukums (un/vai saņēmējs)	Assets Backed Securities Scheme
Juridiskais pamats	Section 228 of the Banking Act 2009
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Mērķis	Atbalsts nopietnu ekonomikas traucējumu kompensēšanai
Atbalsta forma	Garantija
Budžets	Kopējais plānotais atbalsta apjoms 50 000 milj EUR
Atbalsta intensitāte	—
Atbalsta ilgums	līdz 22.11.2009.
Tautsaimniecības nozares	Finanšu starpniecība
Piešķirējstādes nosaukums un adrese	HM Treasury 1 Horse Guards Road London SW1A 2HQ UNITED KINGDOM
Papildu informācija	—

Lēmuma autentiskais teksts, no kura ir izņemta visa konfidencialā informācija, atrodams tīmekļa vietnē:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Lēmuma pieņemšanas datums	7.5.2009.
Valsts atbalsta numurs	N 244/09
Dalībvalsts	Vācija
Reģions	—
Nosaukums (un/vai saņēmējs)	Commerzbank
Juridiskais pamats	Gesetz sur Errichtung eines Sonderfonds Finanzmarktstabilisierung
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Mērķis	Atbalsts nopietnu ekonomikas traucējumu kompensēšanai
Atbalsta forma	Tiešā dotācija
Budžets	Kopējais plānotais atbalsta apjoms 1 820 milj. EUR
Atbalsta intensitāte	—
Atbalsta ilgums	—
Tautsaimniecības nozares	Finanšu starpniecība
Piešķirējietādes nosaukums un adrese	Sonderfonds Finanzmarktstabilisierung (SoFFin) Finanzmarktstabilisierungsanstalt Taunusanlage 6 60329 Frankfurt am Main DEUTSCHLAND
Papildu informācija	—

Lēmuma autentiskais teksts, no kura ir izņemta visa konfidencialā informācija, atrodams tīmekļa vietnē:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Valsts atbalsta apstiprināšana saskaņā ar EK līguma 87. un 88. pantu**Gadījumi, attiecībā uz kuriem Komisija neceļ iebildumus**

(2009/C 147/02)

Lēmuma pieņemšanas datums	8.4.2009.
Valsts atbalsta numurs	N 147/09
Dalībvalsts	Apvienotā Karaliste
Reģions	—
Nosaukums (un/vai atbalsta saņēmēja nosaukums)	Pigmeat processors hardship assistance (Northern Ireland)
Juridiskais pamats	— The Budget Act (Northern Ireland) 2009; — European Communities Act 1972; — The Industrial Development (Northern Ireland) Order 1982; — Industrial Development Act (Northern Ireland) 2002.
Pasākuma veids	Kompensācija, lai atlidzinātu ārkārtēju apstākļu radītos zaudējumus (Līguma 87. panta 2. punkta b) apakšpunkts)
Atbalsta mērķis	Nodrošināt sabiedrības veselību, kā arī novērst tirgus sabrukumu un nodrošināt patērētāju uzticēšanos tirgum. Īrijas cūkgaļas produktu izņemšana no tirgus un to iznīcināšana pēc dioksīnu piesārņojuma Īrijā dzīvnieku barības kontaminācijas dēļ.
Atbalsta veids	Tiešais piešķirums un subsidēti pakalpojumi
Budžets	Aptuveni GBP 7 miljoni
Atbalsta intensitāte	Līdz 100 %
Atbalsta ilgums (periods)	Pieteikumu iesniegšanas termiņš 13.3.2009.–31.3.2009. Paredzēts, ka maksājumi tiks veikti ne vēlāk kā līdz 2009. gada 31. decembrim.
Tautsaimniecības nozare	Lauksaimniecība
Atbalsta piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	Department of Enterprise Trade and Investment for Northern Ireland Netherleigh Massey Avenue Belfast BT4 2JP Northern Ireland UNITED KINGDOM
Cita informācija	—

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidenciālas informācijas ir pieejams(-i):

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Valsts atbalsts ir atļauts saskaņā ar EK līguma 87. un 88. panta noteikumiem**Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2009/C 147/03)

Lēmuma pieņemšanas datums	24.3.2009.
Valsts atbalsta numurs	N 500/08
Dalībvalsts	Slovākija
Reģions	Západné Slovensko
Nosaukums (un/vai saņēmējs)	Pomoc pre Baňu Čáry a.s. (ražba lignitu)
Juridiskais pamats	Zákon NR SR č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, Smernica MH SR č. 6/2005 o pravidlách hospodárenia s rozpočtovými prostriedkami v kapitole Ministerstva hospodárstva v znení neskorších predpisov, Zákon NR SR č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov, Výnosy MH SR č. 1/2005, 3/2005 a 5/2005 o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Ministerstva hospodárstva SR
Pasākuma veids	Individuāls atbalsts
Mērķis	Reģionālā attīstība
Atbalsta forma	Tiešā dotācija
Budžets	Kopējais plānotais atbalsta apjoms 3,85 milj. EUR
Atbalsta intensitāte	30 %
Atbalsta ilgums	—
Tautsaimniecības nozares	Kaln rūpniecība un karjeru izstrāde
Piešķirējstādes nosaukums un adrese	Ministerstvo hospodárstva SR Mierová 19 827 15 Bratislava SLOVENSKO/SLOVAKIA
Papildu informācija	—

Lēmuma autentiskais teksts, no kura ir izņemta visa konfidencialā informācija, atrodams tīmekļa vietnē:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Lēmuma pieņemšanas datums	13.5.2009.
Valsts atbalsta numurs	N 98/09
Dalībvalsts	Zviedrija
Reģions	Stockholms Laen, Norrbottens Laen, Kalmar Laen
Nosaukums (un/vai saņēmējs)	Utbildningsstöd till Scania
Juridiskais pamats	Nationellt strukturfondsprogram för regional konkurrenskraft och sysselsättning (ESF) 2007-2013 (CCI-nummer 2007SE052PO001). Beslut av Svenska ESF-rådet, Stockholm, den 2 februari 2009, see "bilaga B".
Pasākuma veids	Individuāls atbalsts

Mērķis	Mācības
Atbalsta forma	Tiešā dotācija
Budžets	Plānotie gada izdevumi 123,5 milj. SEK; Kopējais plānotais atbalsta apjoms 123,5 milj. SEK
Atbalsta intensitāte	53 %
Atbalsta ilgums	1.5.2009.–1.11.2009.
Tautsaimniecības nozares	Mehāniskie transportlīdzekļi
Piešķirējietādes nosaukums un adrese	Svenska ESF-rådet Box 220 80 SE-104 22 Stockholm SVERIGE
Papildu informācija	—

Lēmuma autentiskais teksts, no kura ir izņemta visa konfidencialā informācija, atrodams tīmekļa vietnē:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju**(Lieta COMP/M.5508 – Soffin/Hypo Real Estate)****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2009/C 147/04)

Komisija 2009. gada 14. maijā nolēma neiebildst pret iepriekš minēto paziņoto koncentrāciju un atzīt to par saderīgu ar kopējo tirgu. Šis lēmums pamatots ar Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 6. panta 1. punkta b) apakšpunktu. Pilns lēmuma teksts ir pieejams tikai angļu valodā, un to publicēs pēc tam, kad no teksta būs izņemta visa komercnoslēpumus saturošā informācija. Lēmums būs pieejams:

- Komisijas konkurences tīmekļa vietnes uzņēmumu apvienošanas sadaļā (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šajā tīmekļa vietnē ir pieejamas dažādas individuālo apvienošanās lēmumu meklēšanas iespējas, tostarp meklēšana pēc sabiedrības nosaukuma, lietas numura, datuma un nozaru kodiem;
- elektroniskā veidā EUR-Lex tīmekļa vietnē (<http://eur-lex.europa.eu/lv/index.htm>) ar dokumenta numuru 32009M5508. EUR-Lex piedāvā tiešsaistes piekļuvi Eiropas Kopienu tiesību aktiem.

Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju**(Lieta COMP/M.5523 – CVC/The Belgian State/De Post-La Poste)****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2009/C 147/05)

Komisija 2009. gada 19. jūnijā nolēma neiebildst pret iepriekš minēto paziņoto koncentrāciju un atzīt to par saderīgu ar kopējo tirgu. Šis lēmums pamatots ar Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 6. panta 1. punkta b) apakšpunktu. Pilns lēmuma teksts ir pieejams tikai angļu valodā, un to publicēs pēc tam, kad no teksta būs izņemta visa komercnoslēpumus saturošā informācija. Lēmums būs pieejams:

- Komisijas konkurences tīmekļa vietnes uzņēmumu apvienošanas sadaļā (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šajā tīmekļa vietnē ir pieejamas dažādas individuālo apvienošanās lēmumu meklēšanas iespējas, tostarp meklēšana pēc sabiedrības nosaukuma, lietas numura, datuma un nozaru kodiem;
- elektroniskā veidā EUR-Lex tīmekļa vietnē (<http://eur-lex.europa.eu/lv/index.htm>) ar dokumenta numuru 32009M5523. EUR-Lex piedāvā tiešsaistes piekļuvi Eiropas Kopienu tiesību aktiem.

Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju
(Lieta COMP/M.5484 – SGL Carbon/Brembo/BCBS/JV)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2009/C 147/06)

Komisija 2009. gada 27. maijā nolēma neiebilst pret iepriekš minēto paziņoto koncentrāciju un atzīt to par saderīgu ar kopējo tirgu. Šis lēmums pamatots ar Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 6. panta 1. punkta b) apakšpunktu. Pilns lēmuma teksts ir pieejams tikai angļu valodā, un to publicēs pēc tam, kad no teksta būs izņemta visa komercnoslēpumus saturošā informācija. Lēmums būs pieejams:

- Komisijas konkurences tīmekļa vietnes uzņēmumu apvienošanas sadaļā (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šajā tīmekļa vietnē ir pieejamas dažādas individuālo apvienošanās lēmumu meklēšanas iespējas, tostarp meklēšana pēc sabiedrības nosaukuma, lietas numura, datuma un nozaru kodiem;
- elektroniskā veidā EUR-Lex tīmekļa vietnē (<http://eur-lex.europa.eu/lv/index.htm>) ar dokumenta numuru 32009M5484. EUR-Lex piedāvā tiešsaistes piekļuvi Eiropas Kopienu tiesību aktiem.

Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju
(Lieta COMP/M.5320 – Almeco/Mage/Tinox)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2009/C 147/07)

Komisija 2009. gada 18. jūnijā nolēma neiebilst pret iepriekš minēto paziņoto koncentrāciju un atzīt to par saderīgu ar kopējo tirgu. Šis lēmums pamatots ar Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 6. panta 1. punkta b) apakšpunktu. Pilns lēmuma teksts ir pieejams tikai angļu valodā, un to publicēs pēc tam, kad no teksta būs izņemta visa komercnoslēpumus saturošā informācija. Lēmums būs pieejams:

- Komisijas konkurences tīmekļa vietnes uzņēmumu apvienošanas sadaļā (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šajā tīmekļa vietnē ir pieejamas dažādas individuālo apvienošanās lēmumu meklēšanas iespējas, tostarp meklēšana pēc sabiedrības nosaukuma, lietas numura, datuma un nozaru kodiem;
 - elektroniskā veidā EUR-Lex tīmekļa vietnē (<http://eur-lex.europa.eu/lv/index.htm>) ar dokumenta numuru 32009M5320. EUR-Lex piedāvā tiešsaistes piekļuvi Eiropas Kopienu tiesību aktiem.
-

IV

(Informācija)

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTA INFORMĀCIJA

KOMISIJA

Euro maiņas kurss ⁽¹⁾**2009. gada 26. jūnijs**

(2009/C 147/08)

1 euro =

Valūta		Maiņas kurss	Valūta		Maiņas kurss
USD	ASV dolārs	1,4096	AUD	Austrālijas dolārs	1,7457
JPY	Japānas jēna	134,50	CAD	Kanādas dolārs	1,6168
DKK	Dānijas krona	7,4464	HKD	Hongkongas dolārs	10,9245
GBP	Lielbritānijas mārciņa	0,85430	NZD	Jaunzēlandes dolārs	2,1795
SEK	Zviedrijas krona	10,9595	SGD	Singapūras dolārs	2,0493
CHF	Šveices franks	1,5275	KRW	Dienvīdkorejas vons	1 805,28
ISK	Islandes krona		ZAR	Dienvīdāfrikas rands	11,1439
NOK	Norvēģijas krona	9,0400	CNY	Ķīnas juaņa renminbi	9,6329
BGN	Bulgārijas leva	1,9558	HRK	Horvātijas kuna	7,2860
CZK	Čehijas krona	25,998	IDR	Indonēzijas rūpija	14 407,13
EEK	Igaunijas krona	15,6466	MYR	Malaizijas ringits	4,9794
HUF	Ungārijas forints	275,30	PHP	Filipīnu peso	67,921
LTL	Lietuvas lits	3,4528	RUB	Krievijas rublis	43,8580
LVL	Latvijas lats	0,6990	THB	Taizemes bats	47,997
PLN	Polijas zlots	4,4945	BRL	Brazīlijas reāls	2,7210
RON	Rumānijas leja	4,2174	MXN	Meksikas peso	18,5461
TRY	Turcijas lira	2,1645	INR	Indijas rūpija	67,8020

⁽¹⁾ Datu avots: atsauces maiņas kursu publicējusi ECB.

Atzinums, ko sniegusi Padomdevēja komiteja uzņēmumu apvienošanās jautājumos savā 2008. gada 16. aprīļa sanāksmē par lēmuma projektu Lietā COMP/M.4956 – STX/Aker Yards

Ziņotājs: Apvienotā Karaliste

(2009/C 147/09)

1. Padomdevēja komiteja uzskata, ka darījums ir koncentrācija EK Apvienošanās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē.

Mazākums atturas.

2. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka paziņotais darījums ir Kopienas mēroga koncentrācija EK Apvienošanās regulas 1. panta un 4. panta nozīmē.

Mazākums atturas.

3. Padomdevēja komiteja piekrīt, ka šīs lietas nolūkiem ražojuma tirgus definīcija ir nosakāma šādi:

- komerciālās kuģu būves nozarē ir piemēroti izšķirt dažādus kuģu tipus;
- ķīmisku vielu/naftas tankkuģus un produktu tankkuģus var uzskatīt par diviem dažādiem tirgiem vai viena produkta tirgu, tā kā šim jautājumam šajā lietā nav vajadzīgs risinājums;
- kruīzu kuģus un prāmjus var uzskatīt par diviem dažādiem tirgiem vai viena produkta tirgu, tā kā šim jautājumam šajā lietā nav vajadzīgs risinājums;
- Komisijas analīze galvenokārt jāpievērš kruīzu kuģiem virs 30 000 gt, kas ir nozare, kurā darbojas *Aker Yards*, tomēr šajā lietā nav nepieciešams nošķirt dažādus tirgus dažādu izmēru kruīzu kuģiem;
- jautājumu par to, vai kuģu dzinēju ražošanu vajadzētu segmentēt, šajā lietā var atstāt neatrisinātu.

Mazākums atturas.

4. Padomdevēja komiteja piekrīt, ka šīs lietas nolūkiem tirdzniecības kuģu būves un kuģu dzinēju ražošanas ģeogrāfiskais tirgus ir visa pasaule.

Mazākums atturas.

5. Padomdevēja komiteja piekrīt, ka ierosinātā darījuma tiešais rezultāts nebūs *Aker Yard* stāvokļa nostiprināšanās kruīzu kuģu būves un piegādes tirgū, jo nav vērojama horizontāla pārklāšanās.

Mazākums atturas.

6. Padomdevēja komiteja piekrīt, ka *STX* potenciālās konkurences novēršana kruīzu kuģu būves un piegādes tirgū neizraisīs būtisku konkurenci traucējošu efektu.

Mazākums atturas.

7. Padomdevēja komiteja piekrīt, ka *STX* finansiālais stāvoklis nav tāds, lai nodrošinātu apvienotajai struktūrai dominējošu stāvokli kruīzu kuģu būves tirgū, neatkarīgi no tā, vai sūdzības iesniedzēja pieminētie finanšu instrumenti ir uzskatāmi par kādreizējām vai pašreizējām Dienvidkorejas valsts subsīdijām.

Mazākums atturas.

8. Padomdevēja komiteja piekrīt, ka apvienotās struktūras finansiālā stāvokļa nostiprināšanās ir mazticama pat tad, ja pastāvētu pierādījumi, ka apvienotā struktūra varētu saņemt finanšu subsīdijas ražošanai nākotnē atbilstoši sūdzības iesniedzēja pieņēmumiem; šā apgalvojuma pamatojums ir sniegts lēmumā.

Mazākums atturas.

9. Padomdevēja komiteja piekrīt, ka kruīzu kuģu nozarē pircēji ir lieli un pieredzējuši uzņēmumi, kuri pašreizējā tirgus struktūrā visticamāk spēs mazināt ietekmi jebkāda pret konkurenci vērstai rīcībai pēc apvienošanās.

Mazākums atturas.

10. Padomdevēja komiteja piekrīt, ka ierosinātais darījums neradīs būtiskus šķēršļus efektīvai konkurencei kruīzu kuģu un prāmju tirgū kopumā un prāmju tirgū atsevišķi.

Mazākums atturas.

11. Padomdevēja komiteja piekrīt, ka ierosinātais darījums neradīs būtiskus šķēršļus efektīvai konkurencei produktu tankkuģu nozarē.

Mazākums atturas.

12. Padomdevēja komiteja piekrīt, ka ierosinātā darījuma noteiktas vertikālās attiecības neradīs būtiskus šķēršļus efektīvai konkurencei dažādos tirdzniecības kuģu tirgos, jo īpaši kruīzu kuģu un prāmju tirgos.

Mazākums atturas.

13. Padomdevēja komiteja piekrīt, ka ierosinātais darījums neradīs būtiskus šķēršļus efektīvai konkurencei kuģniecības pakalpojumu nozarē.

Mazākums atturas.

14. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka ierosinātā koncentrācija ir jāatzīst par saderīgu ar kopējo tirgu un ar EEZ līguma darbību.

Mazākums atturas.

Uzklausīšanas amatpersonas nobeiguma ziņojums lietā COMP/M.4956 – STX/Aker Yards

(atbilstoši Komisijas 2001. gada 23. maija Lēmuma (2001/462/EK, EOTK) 15. un 16. pantam par uzklausīšanas amatpersonu darba uzdevumiem dažos tiesas procesos par konkurenci – OV L 162, 19.6.2001., 21. lpp.)

(2009/C 147/10)

Komisija 2007. gada 16. novembrī, ievērojot Apvienošanās regulas 4. pantu, saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, kuras rezultātā uzņēmums STX Corporation ("STX") *de facto* iegūtu kontroli pār visu uzņēmumu Aker yards A.S.A ("Aker"), iegādājoties akcijas.

Pārbaudot ierosināto koncentrāciju, izmeklēšanas pirmajā posmā tika izteiktas bažas par konkurenci, un tādēļ Komisija 2007. gada 20. decembrī nolēma ierosināt lietu saskaņā ar Apvienošanās regulas 6. panta 1. punkta c) apakšpunktu.

Paziņotāja puse nepieprasīja piekļuvi galvenajiem dokumentiem saskaņā ar Konkurences ģenerāldirektorāta dokumentu "EK apvienošanās kontroles procedūru izpildes paraugprakse".

Pēc tirgus padziļinātas izpētes Komisija secināja, ka ierosinātais darījums būtiski nekavē efektīvu konkurenci kopējā tirgū vai nozīmīgā tā daļā, un tādēļ tas ir saderīgs ar kopējo tirgu un EEZ līguma darbību. Tālāk iebildumu izklāsts paziņotājai pusei netika nosūtīts.

Šīs procedūras laikā puses, kuras apvienojas, nav iesniegušas nekādus jautājumus vai apsvērumus.

Lēmums par atkāpi

STX saskaņā ar Apvienošanās regulas 7. panta 3. punktu 2008. gada 5. martā pieprasīja atkāpi no apturēšanas saistībām. STX 2008. gada 10. martā atkārtoja pieprasījumu, pamatojot to ar jaunākajām norisēm laika posmā pēc pirmā pieprasījuma. Komisija 2008. gada 19. martā piešķīra pieprasīto atkāpi no Apvienošanās regulas 7. panta 1. punktā noteiktajām saistībām, ja tiek ievēroti daži nosacījumi.

Trešās personas pieprasījums par piekļuvi lietai

Trešā persona, *Fincantieri-Cantieri Navali S.p.A* ("Fincantieri"), 2008. gada 1. aprīlī atkārtoti rakstiski pieprasīja Konkurences ĢD ģenerāldirektoram piešķirt piekļuvi izmeklēšanas lietai. Līdzīgs pieprasījums man tika nosūtīts 2008. gada 9. aprīlī, un tajā ir apgalvots, ka ar atteikumu ir pārkāptas *Fincantieri* tiesības tikt uzklausītam. Ģenerāldirektora vietnieks ar 2008. gada 14. aprīļa vēstuli sniedza detalizētu, pamatotu atbildi uz *Fincantieri* 2008. gada 1. aprīļa vēstuli, secinot, ka *Fincantieri* kā trešai personai šajā lietā nav piekļuves tiesību izmeklēšanas lietai. 2008. gada 15. aprīļa vēstulē es arī apstiprināju *Fincantieri*, ka Konkurences ģenerāldirektorāta analīze bija pareiza. Es arī apstiprināju, ka, manuprāt, pamatojoties uz Komisijas dienestu rakstiskiem apsvērumiem un mutiskiem kontaktiem procedūras laikā, var uzskatīt, ka *Fincantieri* kā ieinteresētā trešā persona ir pienācīgi uzklausīta šajā lietā.

Saistībā ar šo lietu nav nepieciešams izteikt papildu piezīmes par tiesībām tikt uzklausītam.

Briselē, 2008. gada 22. aprīlī

Karen WILLIAMS

KOMISIJAS LĒMUMA KOPSAVILKUMS**(2008. gada 5. maijs),****ar ko koncentrāciju atzīst par saderīgu ar kopējo tirgu un EEZ līguma darbību****(Lieta COMP/M.4956 – STX/Aker Yards)****(Autentisks ir tikai lēmuma teksts angļu valodā)****(Dokuments attiecas uz EEZ)****(2009/C 147/11)**

Komisija 2008. gada 5. maijā pieņēma lēmumu apvienšanās lietā saskaņā ar Padomes 2004. gada 20. janvāra Regulu (EK) Nr. 139/2004 par kontroli pār uzņēmumu koncentrāciju un jo īpaši šīs regulas 8. panta 1. punktu. Pilna lēmuma teksta nekonfidenciālā versija lietas autentiskajā valodā un Komisijas darba valodās atrodama Konkurences ģenerāldirektorāta tīmekļa vietnē:

http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html

Šis kopsavilkums ir tikai vienkāršots lēmuma galveno aspektu izklāsts – tam nav juridiska spēka, un tas sniegts vienīgi informācijai.

I. IEVADS

1. Komisija 2007. gada 16. novembrī saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, kuras rezultātā uzņēmums STX Corporation ("STX", Dienvidkoreja) iegūst kontroli pār uzņēmumu Aker Yards A.S.A ("Aker Yards", Norvēģija), iegādājoties akcijas.
2. Komisija atzina, ka ierosinātā operācija ir koncentrācija Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta izpratnē.
3. STX ir Dienvidkorejas kontrolakciju sabiedrība, kas darbojas trīs galvenajās jomās: kuģu būve un kuģu iekārtas (tostarp dzinēji), pārvadājumi un loģistika, enerģētika un būvniecība. Kuģu būves nozarē STX cita starpā projektē un būvē dažādu tipu tirdzniecības kuģus. Pašlaik STX pieder divas kuģu būvētavas Dienvidkorejā un viena vēl nepabeigta kuģu būvētava Ķīnā.
4. Aker Yards ir Norvēģijas uzņēmums, kas darbojas kuģu būves nozarē un pārsvarā būvē augstas klases kuģus, tostarp kruīzu kuģus un prāmjus, tirdzniecības kuģus, kuģus ieguvei atklātā jūrā un specializētus kuģus. Kruīzu kuģi un prāmji 2006. gadā veidoja aptuveni 44 % no Aker Yards kopējā pārdošanas apjoma. Aker Yards pieder astoņpadsmit kuģu būvētavu dažādās Eiropas valstīs, Vjetnamā un Brazīlijā.
5. Paziņotais darījums ir Aker Yards 39,2 % mazākuma akciju paketes nonākšana STX īpašumā pēc divu dienu vērtspapīru portfeļa veidošanas Oslo fondu biržā Apvienotās regulas 7. panta 2. punkta izpratnē. Tādēļ ar savā īpašumā esošajām Aker Yards akcijām saistītās balsstiesības STX var izmantot tikai ar Eiropas Komisijas atļauju.
6. Ņemot vērā Aker Yards akciju sadalījumu un balsstiesību izmantošanu pēdējās trīs akcionāru sanāksmēs, 39,2 % mazākuma akciju paketes īpašumtiesības visticamāk ļautu STX izmantot balsu vairākumu, lai iegūtu *de facto* kontroli pār Aker Yards. Tādēļ darījums ir koncentrācija EK Apvienotās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta izpratnē.
7. Pēc paziņojuma pārbaudes Komisija 2007. gada 20. decembrī nolēma ierosināt lietu saskaņā ar Apvienotās regulas 6. panta 1. punkta c) apakšpunktu.
8. Komisija secināja, ka paziņotais darījums būtiski nekavēs efektīvu konkurenci kopējā tirgū vai ievērojamā tā daļā, tādēļ to var atzīt par saderīgu ar kopējo tirgu un EEZ līgumu. Tādēļ tā 2008. gada 5. maijā paziņoja, ka koncentrācija ir saderīga ar kopējo tirgu saskaņā ar Apvienotās regulas 8. panta 1. punktu un ar EEZ līgumu saskaņā ar tā 57. pantu.

II. KONKRĒTIE TIRGI**A. Konkrētie ražojumu tirgi**

Tirdzniecības kuģu būve

9. Tirdzniecības kuģu būves jomā pušu darbība pārklājas šādās kuģu kategorijās: konteinerkuģi un sašķidrinātas dabasgāzes ("LNG") pārvadātāji (šie abi ir neietekmēti tirgi), ķīmisku vielu un naftas tankkuģi un naftas produktu tankkuģi. Turklāt Aker Yards ir ievērojams kruīzu kuģu un prāmju tirgus dalībnieks.

Naftas produktu tankkuģi un ķīmisku vielu/naftas tankkuģi

10. Paziņotāja puse apgalvoja, ka praksē ķīmisku vielu/naftas tankkuģus un naftas produktu tankkuģus var izmantot vairāku veidu vielu pārvadāšanai, tādēļ šo kuģu tirgu var uzskatīt par konkrētu viena ražojuma tirgu. Izpēte liecina, ka pastāv ievērojama pieprasījuma aizvietojamība. Tomēr jautājumu, vai ķīmisku vielu/naftas tankkuģu un naftas produktu tankkuģu tirgus būtu jāuzskata par viena ražojuma vai dažādu ražojumu tirgiem, var atstāt neatrisinātu, jo neatkarīgi no vienas vai otras tirgus definīcijas darījums nerada ar konkurenci saistītas problēmas.

Pasažieru kuģi

11. Lēmumā *Aker Yards/Chantiers de l'Atlantique* Komisija uzskatīja par pareizu nošķirt kruīzu kuģu tirgu un prāmju tirgu no kopējā kuģu būves tirgus, ņemot vērā gan ar pieprasījuma, gan piedāvājuma aizvietojamību saistītus apsvērumus. Paziņotāja puse piekrit šādam nošķīrumam. Tirgus izpēte neliecina, ka Komisijai šajā ziņā būtu jāatkāpjas no iepriekšējās prakses.
12. Kruīzu kuģu jomā tirgus izpēte liek domāt, ka mazu kruīzu kuģu (ar ietilpību, kas nepārsniedz 20 000–30 000 BT) tirgus ir nošķirts no vidēju un lielu (par 30 000 BT lielāku) kruīzu kuģu tirgus, kā jau teikts iepriekš minētajā lēmumā. *Aker Yards* darbojas tikai par 30 000 BT lielāku kruīzu kuģu tirgus segmentā, un šajā konkurences novērtējumā Komisija ņēma vērā šo tirgu. Tomēr šo jautājumu var atstāt neatrisinātu, jo tas nemainītu konkurences novērtējumu.
13. Lai veiktu šā darījuma konkurences novērtējumu, ir ņemti vērā šādi konkrētu ražojumu tirgi: i) kruīzu kuģu tirgus, ii) prāmju tirgus un iii) ķīmisku vielu/naftas un naftas produktu tankkuģu tirgus (uzlūkojot to kā dažādu ražojumu vai viena ražojuma tirgu).

Kuģu dzinēju ražošana

14. STX ar meitasuzņēmumu *Engine Co., Ltd.* un *STX Heavy Industries Co., Ltd.* starpniecību darbojas arī kuģu dzinēju ražošanas jomā.
15. Saskaņā ar paziņotājas puses apgalvojumu kuģu galveno dzinēju tirgus ir viena ražojuma tirgus, jo parasti visu tipu tirdzniecības kuģu dzinēji ir tehniski savstarpēji aizstājami, un ražotāji parasti ražo visu kuģu dzinēju klāstu. Vienīgais paziņotājas puses minētais izņēmums ir īpaši LNG pārvadātājiem piemēroti divdegvielu dzinēji. Tirgus izpēte liecina, ka atkarībā no dzinējā izmantojamās degvielas kuģu dzinējus var iedalīt divās lielās kategorijās:

dīzeļdzinējos un divdegvielu dzinējos. Tomēr šajā gadījumā jautājumu par precīzu ražojumu tirgus apjomu var atstāt neatrisinātu.

B. Konkrētie ģeogrāfiskie tirgi

16. Paziņotāja puse apgalvo, ka tirdzniecības kuģu būves un kuģu dzinēju konkrētais ģeogrāfiskais tirgus ir visa pasaule. Komisijas veiktā tirgus izpēte apstiprina pušu viedokli.

III. KONKURENCES NOVĒRTĒJUMS

17. Galvenās tirgus izpētē konstatētās problēmas bija saistītas ar darījuma iespējamo ietekmi uz kruīzu kuģu un prāmju tirgu. Bažas radīja STX iespējamās konkurences novēršana un priekšrocības, ko STX, iespējams, iegūtu salīdzinājumā ar citiem kuģu būvētājiem, proti, Dienvidkorejas valdības subsīdijas, citas izmaksu priekšrocības un vertikālas integrācijas iespēju kuģu dzinēju ražošanas jomā, ko STX varētu izmantot, lai samazinātu cenas, tādējādi izstumjot no tirgus pašreizējos konkurentus un ar dominējoša tirgus dalībnieka izveidi radot tirgū konkurences traucējumus. Turpmāk sniegta šo problemātisko jautājumu analīze.

Kruīzu kuģu tirgus

STX iespējamās konkurences novēršana

18. Tirgus izpēte liecina, ka īstermiņā STX nav uzskatāms par ļoti perspektīvu kruīzu kuģu tirgus iespējamu jaunpienācēju un ievērojamu konkurentu. Veicot izpēti, Komisija ir uzzinājusi, ka STX ir piedalījies pircēja *Saga Lines* rīkotā kruīzu kuģa būves izsolē un ka tādēļ daži tirgus dalībnieki ir pauduši viedokli, ka STX ir saistīts ar kruīzu kuģu tirgu. Tomēr STX dalība šajā konkursā aprobežojas ar pašu elementārāko dokumentu iesniegšanu un norādītais dalības mērķis ir drīzāk uzzināt kaut ko vairāk par tirgu, lai, iespējams, vēlāk kļūtu par tā dalībnieku. Izpēte liecina, ka STX nav piedalījies nevienā citā kruīzu kuģu būves izsolē, iepriekšēju kontaktu veidošanā vai sarunās un ka tirgus dalībnieki kopumā neuztver STX kā faktisku konkurentu, bet drīzāk kā iespējamu jaunpienācēju kopā ar virkni citu Āzijas kuģu būvētāju. Jāsecina, ka STX izredzes iekļūt tirgū nav lielākas kā virknei citu Āzijas kuģu būvētāju.
19. Tirgus izpēte turklāt liecina, ka ir pietiekams skaits citu iespējamu konkurentu, kuru izredzes iekļūt kruīzu kuģu tirgū ir vismaz tādas pašas kā STX, t. i., citi Tālo Austrumu kuģu būvētāji, piemēram, *Mitsubishi* (Japāna), un Korejas uzņēmumi, piemēram, *Samsung* un *Daewoo*. *Mitsubishi* pēdējā laikā jau darbojas šajā jomā un 2004. gadā ir uzbūvējis divus lielus kruīzu kuģus. Pārējiem Korejas kuģu būvētājiem līdz šim nav piešķirts neviens kruīzu kuģu būves projekts (tāpat kā STX), bet izpēte apstiprina, ka tirgus dalībnieki uzskata Korejas kuģu būvētājus, jo īpaši *Samsung* un *Daewoo*, par visticamākajiem iespējamajiem jaunpienācējiem tirgū.

20. Tā kā kruīzu kuģu tirgū STX pašlaik nerada nekādus vērā ņemamus konkurences ierobežojumus, tā kā nav iemesla domāt, ka tas tuvākajā nākotnē varētu kļūt par nopietnu konkurences spēku, un tā kā pēc apvienošanās tirgū paliks pietiekams skaits iespējamu jaunpienācēju, ierosinātā koncentrācija iespējamās konkurences novēršanas rezultātā būtiski nekavēs efektīvu konkurenci kruīzu kuģu tirgū.

Ar subsīdijām saistītās konkurences problēmas

21. Veicot tirgus izpēti, Komisija saņēma sūdzību, ka kopā ar virkni citu iespējamu priekšrocību, piemēram, zemām darbaspēka, energoresursu un tērauda izmaksām apvienotā struktūra saņemtu Korejas valsts subsīdijas un līdz ar to varētu izmantot negodīgas subsīdijas, lai samazinātu cenas, tādējādi izstumjot no tirgus pašreizējos konkurentus un iegūstot dominējošu stāvokli kruīzu kuģu tirgū. Sūdzības iesniedzējs apgalvoja, ka Komisijai apvienošanās kontroles lietā jāņem vērā valsts atbalsts un jāveic neatkarīgs novērtējums, lai noskaidrotu, vai šajā gadījumā ir vai nav piešķirts valsts atbalsts.

22. Pieļaujot, ka iespējamās zemās darbaspēka, energoresursu un tērauda izmaksas var ģeogrāfiski atšķirties, ikviens konkurents var brīvi izmantot šādas priekšrocības, pieņemot atbilstošu lēmumu par ražošanas vietu. Tādēļ šie aspekti neattiecas konkrēti uz apvienošanās. Runājot par iespējamajām subsīdijām, jāatzīmē, ka sūdzības iesniedzēja minētos finanšu darījumus – par kuru iemeslu arī nekādā ziņā nevar uzskatīt apvienošanās – nevar saukt par acīmredzamām subsīdijām. Turklāt jāatzīmē, ka par iespējamām subsīdijām ārpuskopienas valstīs atbildīgajā kompetentajā organizācijā PTO pašlaik nav ierosināta pret Koreju vērsta procedūra par kuģu būves uzņēmumiem piešķirtām subsīdijām. Tādēļ var secināt, ka šajā apvienošanās izmeklēšanā nav konstatēts, ka sūdzības iesniedzēja minētie finanšu darījumi ir subsīdijas⁽¹⁾.

23. Lai arī šis subsīdiju pastāvēšanas pierādījumu trūkums jau rāda, ka ar tām nevar pamatot pieņēmumu par apvienotās struktūras finansiālā stāvokļa nostiprināšanos, Komisija veica papildu izpēti, lai novērtētu sūdzībā minēto agrāko un turpmāko finanšu darījumu iespējamību un varbūtējās

sekas. Šī izmeklēšana rāda, ka minētie darījumi būtiski nenostiprinātu apvienotās struktūras finansiālo stāvokli arī tad, ja tiem piemistu subsīdiju iezīmes.

24. Sūdzības iesniedzējs apgalvoja, ka STX agrāk ir piešķirtas subsīdijas i) kā atbalsta programmas tehnoloģiskās kompetences jomā un ii) kā STX agrāk piešķirts konkrēts aizdevums ar izdevīgiem nosacījumiem. Tirgus izpēte tomēr liecina, ka konkrētā pētniecības programma ir aptvērusi daudzus projektus un dalībniekus. Ar kuģu būvi saistītajai STX darbībai piešķirtā daļa būtu pavisam maza. Turklāt sūdzības iesniedzēja minēto aizdevumu piešķir banku konsorcijs, tostarp privātas bankas. Tā kā visi konsorcijs dalībnieki piešķir vienādu summu ar vienādiem nosacījumiem, *prima facie* ir maz ticams, ka aizdevumu varētu uzskatīt par subsīdijām. Tā kā subsīdijas katrā ziņā segtu tikai tirgus procentu likmes un subsīdētās procentu likmes starpību, šādu subsīdiju kopsumma turklāt visticamāk būtiski nenostiprinātu apvienotās struktūras finansiālo stāvokli.

25. Saskaņā ar sūdzības iesniedzēja teikto, turpmākās subsīdijas STX saņemtu galvenokārt kā Korejas valstij piederošās eksporta bankas KEXIM sniegtus pirmsnosūtīšanas aizdevumus (PSL) un avansa maksājumu atmaksas garantijas (APRG) apvienotās struktūras kuģu būves projektiem. Tirgus izpēte rāda, ka kuģu būvētavas visā pasaulē, tostarp Eiropā, apgrozāmā kapitāla finansēšanai parasti izmanto līdzīga veida instrumentus. Turklāt subsīdiju saņemšanas iespēja, kas, kā apgalvo sūdzības iesniedzējs, radītu konkurences traucējumus, šajā gadījumā attiecas tikai uz nākotni un ir nenoteikta un spekulatīva, jo nav iespējams prognozēt Korejas valdības lēmumus par subsīdiju piešķiršanu kuģu būves nozarei. Turklāt agrāka PTO procedūra ir apstiprinājusi, ka KEXIM programmās *per se* nav subsīdiju elementu. Tādēļ arī nav pierādījumu, ka Koreja turpmāk subsīdēs apvienoto struktūru, pārkāpjot PTO saistības.

Arī pieņemot, ka pastāv iespējamās negodīgas subsīdijas, STX nespētu īstenot ietekmi kruīzu kuģu tirgū.

26. Komisija turklāt ir novērtējusi, vai, arī pieņemot, ka STX būs pieejamas iespējamās subsīdijas, tas spētu īstenot ietekmi kruīzu kuģu tirgū.

27. STX un sūdzības iesniedzēja sniegtie galvenie finanšu rādītāji liecina, ka STX finansiālā ietekme netiek ievērojami nostiprināta (tā netiktu ievērojami nostiprināta arī pēc darījuma).

⁽¹⁾ Pretēji sūdzības iesniedzēja viedoklim Komisijai apvienošanās procedūrā nav jāveic paralēla neatkarīga analīze – tāda kā EK līguma 88. pantā paredzētā procedūra valsts atbalsta gadījumā – lai izdarītu secinājumus par iespējamu subsīdiju esamību, jo īpaši, ja iespējamās subsīdijas piešķirusi ārpuskopienas valsts. Judikatūra (jo īpaši spriedums RJB Mining lietā), saskaņā ar kuru apvienošanās kontroles procedūrā jāpievērš uzmanība arī *domājamam* valsts atbalstam, attiecas uz ļoti īpašiem apstākļiem, kādu šajā gadījumā nav, proti, toreiz Komisija paralēli vadīja apvienošanās un valsts atbalsta procedūru. Sk. lietu T-156/98 RJB Mining/Komisija, 2001, ECR II-337.

28. Komisija uzskata, ka iepriekš minētā iespējamā finanšu instrumentu subsidēšana ļautu apvienotajai struktūrai vienīgi samazināt Korejas kuģu būves iekārtās uzbūvēto kuģu prototipu cenas, samazinot finansēšanas izmaksas, pateicoties izdevīgākām procentu likmēm un garantijas prēmijām. Arī pieņemot, ka finanšu instrumentiem netiktu piemēroti tirgus nosacījumi, subsīdiju rezultātā panāktais izmaksu samazinājums salīdzinājumā ar kruīzu kuģu būvniecības kopējām izmaksām būtu pavisam neliels. Jāšaubs, vai šis izmaksu samazinājums varētu būt pietiekams, lai ļautu sistemātiski samazināt cenas un tādējādi monopolizēt kruīzu kuģu tirgu.

29. Tirgus izpēte apliecina, ka tāda iespēja ir mazticama. Jo īpaši tādēļ, ka i) apvienotajai struktūrai pašlaik nav ievērojamas ietekmes tirgū (*Aker Yard* kruīzu kuģu tirgus daļa ir [30–35] %, savukārt *Fincantieri* tirgus daļa ir [40–45] %, bet *Meyer-Werft* tirgus daļa ir [25–30] %), ii) pircēji ir lieli un pieredzējuši uzņēmumi (četri galvenie pircēji ir *Carnival*, *Royal Caribbean*, *MSC* un *STAR/NCL*, kas kontrolē aptuveni 80 % kruīzu kuģu pieprasījuma visā pasaulē), kas spēs mazināt jebkādas pret konkurenci vērstas rīcības ietekmi, turklāt iii) konkurenti spēs reaģēt un saglabāt ticamus atgriešanās draudus.

Secinājums par kruīzu kuģu tirgu

30. Pamatojoties uz iepriekš teikto, jāsecina, ka ierosinātais darījums nerada nekādas ar kruīzu kuģu būvi saistītas konkurences problēmas.

Prāmju būve

31. Padziļinātājā tirgus izpētē Komisija analizēja arī apvienošanās iespējamo ietekmi uz prāmju tirgu, jo *Aker Yards* ir viens no lielākajiem tirgus dalībniekiem šajā uzņēmējdarbības jomā, bet *STX* vēl nav šā tirgus dalībnieks. Tomēr prāmju un kruīzu kuģu tirgus situācija atšķiras. Salīdzinājumā ar ļoti koncentrēto kruīzu kuģu tirgu prāmju tirgū ir daudz vairāk tirgus dalībnieku. Līdzās *Aker Yard* (kura tirgus daļa ir aptuveni [10–15] %) tirgū ir daudz citu kuģu būves uzņēmumu, piemēram, *Fincantieri*, *Flensburger*, *Visentini*, *Apuania*, *Barreras* un daudzi citi, tostarp Japānas *Mitsubishi* un Korejas uzņēmumi *Hyundai*, *Samsung* un *Daewoo*, tādēļ jebkādi konkurences traucējumi ir ļoti maz ticami.

32. *STX* līdz šim nav uzbūvējis nevienu prāmi, tam nav piešķirts arī neviens prāmju būves līgums. Katrā ziņā arī tad, ja *STX* būtu iespējams jaunpienācējs, tā ienākšana tirgū ievērojami nemainītu tirgus struktūru. Tādēļ nav

pamata uzskatīt, ka *STX* iespējamās konkurences novēršanas rezultātā tiktu ievērojami kavēta efektīva konkurence prāmju tirgū.

Naftas produktu tankkuģu būve

33. Ja naftas produktu tankkuģu un ķīmisku vielu/naftas tankkuģu tirgu uzskatītu par viena ražojuma tirgu, laikposmā no 2004. līdz 2007. gadam abu uzņēmumu kopējā vidējā tirgus daļa uzbūvētās tonnāžas ziņā būtu 14,75 %, bet pasūtītās tonnāžas ziņā 11 %. Izmantojot šaurāku ražojumu tirgus definīciju (aplūkojot tikai naftas produktu tankkuģu tirgu), pušu kopējā tirgus daļa būtu ierobežota un nepārsniegtu 15 % (ar pārklāšanos, kas nepārsniegtu 1,5 %).

34. Ievērojot darījuma ierobežoto ietekmi uz šo tirgu un tirgus izpētes rezultātus, jāsecina, ka ierosinātais darījums nerada ar naftas produktu tankkuģu būvi saistītas konkurences problēmas.

Vertikālie aspekti

Kuģu dīzeļdzinēju ražošana

35. Tirgus izpētes gaitā ir izskanējušas bažas par iespējamu negatīvu ietekmi, ko radītu aplūkojamā darījuma rezultātā izveidotās vertikālās attiecības, jo *STX* nodarbojas ar kuģu dzinēju ražošanu.

36. Tirgus izpēte rāda, ka kuģu dzinēju tirgus kopumā nav koncentrēts. Kopējā kuģu dīzeļdzinēju tirgū *STX* tirgus daļa visā pasaulē 2007. gadā bija aptuveni [15–20] %. Citi vērā ņemami konkurenti ir uzņēmumi *Wärtsilä* [15–20] %, *Yanmar* [15–20] %, *Daihatsu* [25–30] %, *Doosan* [5–10] % vai *Mitsui* [5–10] %.

37. *STX* neražo un nepārdod kruīzu kuģu dzinējus – šajā tirgus segmentā dominē divi uzņēmumi, proti, *MAN B&W Diesel Group* ("MAN") un *Wärtsilä Corporation* ("Wärtsilä"). *STX* tehnoloģija neļauj tam ražot kruīzu kuģiem un/vai prāmjiem piemērotus dzinējus, un tas nekad nav tieši vai netieši piegādājis šādus dzinējus. *STX* drīzāk izmanto *MAN* licenciētu tehnoloģiju, lai ražotu tirdzniecības kuģu dzinējus. Tomēr saskaņā ar licences līgumu *STX* nekad nav tieši vai netieši ražojis un piegādājis kruīzu kuģiem un prāmjiem piemērotus dzinējus. Jāsecina, ka pašlaik *STX* nespētu piegādāt dzinējus saviem kruīzu kuģiem.

38. Jāsecina, ka aplūkojamā darījuma rezultātā izveidotās vertikālās attiecības visticamāk neradītu konkurences problēmas kruīzu kuģu tirgū.

Kuģniecības pakalpojumi

39. STX ar meitasuzņēmuma *STX Pan Ocean* starpniecību darbojas arī kuģniecības pakalpojumu jomā, galvenokārt sauso beramkravu tankkuģu jomā.
40. Paziņotāja puse apgalvo, ka sauso beramkravu tankkuģu kuģniecības pakalpojumu jomā *STX* tirgus daļa visā pasaulē laikposmā no 2004. līdz 2007. gadam ir bijusi aptuveni [0–5] %. Ievērojot, ka kuģu būves tirgi aptver visu pasauli un ka kuģus būvē pasaules mērogā, *STX* ļoti ierobežotā

klātbūtne pakārtotajos kuģniecības tirgos nerada bažas, ka pircēji varētu ierobežot apvienotās struktūras konkurentus iepriekšējā posma kuģu būves tirgū.

IV. SECINĀJUMS

41. Komisija ir nolēmusi neiebilst pret paziņoto operāciju un atzīt to par saderīgu ar kopējo tirgu un EEZ līgumu. Lēmums pieņemts saskaņā ar 8. panta 1. punktu Regulā (EK) Nr. 139/2004.

Atzinums, ko sniedz padomdevēja komiteja konkurences ierobežojumu un dominējoša stāvokļa jautājumos savā 382. sanāksmē 2004. gada 18. oktobrī par pagaidu lēmuma projektu lietā COMP/F-1/38.338 – PO/Adatas

(2009/C 147/12)

1. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijas secinājumam par konkrētajiem tirgiem.
2. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka lēmuma projekta adresāti ir piedalījušies vienošanās un/vai saskaņotās darbībās EK līguma 81. panta 1. punkta nozīmē.
3. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka vienošanos un/vai saskaņoto darbību mērķis bija konkurences ierobežošana EK līguma 81. panta 1. punkta nozīmē.
4. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka lēmuma projekta adresāti ir piedalījušies vienotā un ilgstošā EK līguma 81. panta 1. punkta pārkāpumā.
5. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka šīs vienošanās un/vai saskaņotās darbības varēja būtiski ietekmēt tirdzniecību starp ES dalībvalstīm.
6. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijas novērtējumam attiecībā uz EK līguma 81. panta 3. punktu.
7. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka šajā lietā jāpiemēro Regulas (EK) Nr. 1/2003 7. pants.
8. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai par pārkāpuma smagumu un ilgumu.
9. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka nepastāv atbildību mīkstinoši vai pastiprinoši apstākļi.
10. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai par Paziņojuma par iecietību piemērošanu.
11. Padomdevēja komiteja iesaka publicēt savu atzinumu *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.
12. Padomdevēja komiteja lūdz Komisiju ņemt vērā visus pārējos apspriešanās izvirzītos jautājumus.

Atzinums, ko sniedz padomdevēja komiteja konkurences ierobežojumu un dominējoša stāvokļa jautājumos savā 383. sanāksmē 2004. gada 25. oktobrī par pagaidu lēmuma projektu lietā COMP/F-1/38.338 – PO/Adatas

(2009/C 147/13)

1. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai par naudas sodu pamatsummām attiecībā uz:
 - a) pārkāpumu smagumu;
 - b) pārkāpumu ilgumu.
 2. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai par naudas sodu samazināšanas apmēru, pamatojoties uz Komisijas 1996. gada paziņojumu par naudas sodu nepiemērošanu vai samazināšanu kartelju lietās.
 3. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai par naudas sodu galīgo apmēru.
 4. Padomdevēja komiteja iesaka publicēt savu atzinumu *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.
 5. Padomdevēja komiteja lūdz Komisiju ņemt vērā visus pārējos apspriešanā izvirzītos jautājumus.
-

Uzklausīšanas amatpersonas nobeiguma ziņojums par procedūru lietā COMP/F-1/38.338 – Cieto galantērijas izstrādājumu adatas

(atbilstoši 15. pantam Komisijas 2001. gada 23. maija Lēmumā 2001/462/EK, EOTK par uzklaušīšanas amatpersonu darba uzdevumiem dažos tiesas procesos par konkurenci – OV L 162, 19.6.2001., 21. lpp.)

(2009/C 147/14)

No lēmuma projekta izriet šādi apsvērumi:

Šī lieta ir ierosināta, pamatojoties uz *Entaco Ltd* pārstāvja sniegto informāciju un izmeklēšanām, ko Komisija 2001. gada 7. un 8. novembrī saskaņā ar Padomes Regulas Nr. 17 14. panta 3. punktu ⁽¹⁾ veica vairāku Kopienas cieto galantērijas preču un mīksto galantērijas preču ražotāju un Vācijas aizdares tehnoloģijas ražotāju asociācijas VBT telpās. Komisija minētajā izmeklēšanā un tai sekojošos informācijas pieprasījumos saskaņā ar Regulas Nr. 17 11. pantu ieguva dokumentārus pierādījumus tam, ka EK līguma 81. panta 1. punktu, vienojoties un izmantojot saskaņotas darbības, ir pārkāpuši šādi uzņēmumi:

William Prym GmbH and Co. KG, *Prym Consumer GmbH & Co. KG* ("Prym"), *Coats plc* (tagad – "Coats Holdings Ltd"), *J & P Coats Ltd* ("Coats"), *Entaco Group Ltd* un *Entaco Ltd.* ("Entaco").

Komisija 2004. gada 15. martā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 2842/98 2. pantu ⁽²⁾ nosūtīja iebildumu izklāstu *Prym*, *Entaco* un *Coats*, ko *Entaco* saņēma 2004. gada 16. martā, savukārt *Coats* un *Prym* – 2004. gada 17. martā. Atbildes uz iebildumiem bija jāiesniedz līdz 2004. gada 13. maijam. *Coats* un *Prym* atbildes iesniegšanas termiņš tika pagarināts līdz 2004. gada 28. maijam.

Atbilde no *Entaco* tika saņemta 2004. gada 5. maijā. Atbildes no *Coats* un *Pryms* tika saņemta 2004. gada 28. maijā.

Pusēm bija sniegta piekļuve lietas materiāliem, jo tām tika nosūtīts lasāmatmiņas kompaktdisks ar Komisijas lietas dokumentiem. Kompaktdisku iesaistītās puses saņēma 2004. gada 26. martā.

Ar 2004. gada 13. aprīļa un 5. maija vēstuli *Coats* lūdza sniegt piekļuvi papildu informācijai Komisijas lietā, apstiprinot, ka daži papildu dokumenti, kas tika kopēti *Prym* un VBT telpās, varētu būt noderīgi *Coats* aizstāvēbai. Turklāt *Coats* kritizēja to, ka daži punkti iebildumu izklāstā tika saīsināti, lai arī tie attiecās uz svarīgiem dokumentiem.

Ar 2004. gada 3. un 7. maija vēstuli es piekritu, ka faktiski visi *Prym* telpās kopētie dokumenti, kurus pa to laiku *Prym* atzina par nekonfidenciāliem, ir jānosūta *Coats*. Es arī apsoliu atjaunot gandrīz visus tos fragmentus, uz kuriem *Coats* savā lūgumā atsaucās. Attiecīgi iesaistītais Komisijas dienests turpmākajās dienās piešķīra piekļuvi šai papildu informācijai.

Tomēr attiecībā uz citiem dokumentiem, kas tika kopēti VBT telpās, es uzskatīju, ka nepastāv pietiekama saikne ar šo lietu, lai pamatotu šo dokumentu pieejamību, tādēļ es nepiekritu *Coats* lūgumam. *Coats* pret šo pieeju neiebilda.

Pēc iesaistīto pušu pieprasījuma veikt to mutisku uzklaušīšanu šajā lietā mutiskā uzklaušīšana notika 2004. gada 18. jūnijā.

Pēc mutiskās uzklaušīšanas katrai pusei tika iedota nekonfidenciāla versija, kura ietvēra pārējo pušu sniegtās atbildes. Visām pusēm tika darīts zināms, ka sniegtās atbildes varētu uzskatīt par jaunu pierādījumu saturam attiecībā uz apgalvojumiem, kas sniegti iebildumu izklāstā. No atbilžu saņemšanas brīža pusēm tika piešķirtas četras nedēļas, kuru laikā tās varēja iesniegt papildu komentārus.

⁽¹⁾ Padomes 1962. gada 6. februāra Regula Nr. 17, pirmā regula, ar ko īsteno EK līguma 85. un 86. pantu (OV 13, 21.2.1962., 204. lpp.).

⁽²⁾ Komisijas 1998. gada 22. decembra Regulas (EK) Nr. 2842/98 par pušu uzklaušīšanu dažos procesos saskaņā ar EK līguma 85. un 86. pantu (OV L 354, 30.12.1998., 18. lpp.).

Atbildot uz mutiskajā uzklaušīšanā skartajiem vai noskaidrotajiem jautājumiem, *Coats* 28. jūlijā iesniedza papildu dokumentus. To pašu darīja *Prym* 2004. gada 30. jūlijā.

Coats 2004. gada 19. augustā nosūtīja Komisijai memorandu, kurā bija apkopoti tā galvenie iebildumi pret Komisijas lietu.

Komisijai iesniegtajā lēmuma projektā ir tikai tie iebildumi, par kuriem pusēm bija iespēja izteikt viedokļus.

Ņemot vērā iepriekš minēto, es uzskatu, ka šajā lietā pušu tiesības tikt uzklaušītām ir pilnībā ievērotas.

Briselē, 2004. gada 19. oktobrī

Karen WILLIAMS

KOMISIJAS LĒMUMA KOPSAVILKUMS**(2004. gada 26. oktobris),****par izmeklēšanas procedūru saskaņā ar EK līguma 81. pantu****(lieta COMP/F-1/38.338 – PO/Adatas)**

(izziņots ar dokumenta numuru C(2004) 4221)

(Autentisks ir tikai teksts angļu un vācu valodā)**(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2009/C 147/15)

1. IEVADS UN PĀRKĀPUMI

Trīs uzņēmumi un to attiecīgie meitasuzņēmumi, proti, *William Prym GmbH & Co. KG* un *Prym Consumer GmbH & Co. KG*, *Coats Holdings Ltd* un *J & P Coats Ltd*, kā arī *Entaco Ltd* un *Entaco Group Ltd* laikā no 1994. gada 10. septembra līdz 1999. gada 31. decembrim noslēdza vairākas rakstiskas, formāli divpusējas vienošanās (pamata vienošanās tika parakstīta 1994. gada jūnijā, bet stājās spēkā septembrī), kas praksē izvērtās par trīspusēju vienošanos, saskaņā ar kuru šie uzņēmumi sadala tirgus vai piedalās šo tirgu sadalīšanā attiecībā uz precēm (segmentējot Eiropas cieto galantērijas preču tirgu) un attiecībā uz tirgu ģeogrāfisko izvietojumu (segmentējot Eiropas adatu tirgu). Turklāt laikā no 1993. gada 10. maija līdz 2001. gada 8. novembrim šie uzņēmumi piedalījās divpusējās vai trīspusējās sanāksmēs (*Coats* piedalījās tikai sagatavošanas sanāksmēs). Šīs saskaņotās darbības un vienošanās ir EK Līguma 81. panta 1. punkta pārkāpums ar šādu mērķi un iedarbību:

Attiecībā uz *William Prym GmbH & Co. KG* ar *Prym Consumer GmbH & Co. KG* un *Entaco Ltd* ar *Entaco Group Ltd*:

- Eiropas cieto galantērijas preču tirgus tika sadalīts tādējādi, ka *Entaco Ltd* uzņēmējdarbība aprobežojās vienīgi ar šujamdatu un speciālo adatu tirgu un šā fakta rezultātā preču tirgus tika sadalīts starp šujamdatu un speciālo adatu tirgu un plašākajiem adatu tirgiem, kā arī citiem cieto galantērijas preču tirgiem.
- Eiropas adatu tirgus tika segmentēts tādējādi, ka *Entaco Ltd* jomā ietilpa vienīgi Apvienotā Karaliste, Īrijas Republika un (daļēji) Itālija un ka šim uzņēmumam tika liegts ienākt kontinentālās Eiropas adatu tirgos (izņemot klientus, ko varētu saukt par “klientiem ar savu preču zīmi”), ar to rezervējot šos tirgus *William Prym GmbH & Co. KG* un tā meitasuzņēmumiem, un šis fakts izvērtās par adatu tirgus sadalīšanu ģeogrāfiskā ziņā.

Attiecībā uz *Coats Holdings Ltd* ar *J & P Coats Ltd*:

- mazumtirdzniecības līmenī tika aizsargāts paša uzņēmuma adatu zīmols (*Milward*) pret konkurenci no *Entaco Ltd* puses, izmantojot i) ekskluzīvas piegādes un iepirkuma līgumu ar *Entaco Ltd*, kurš aptver Apvienoto Karalisti un (daļēji) Itāliju,

un ii) uzliekot *Entaco Ltd* par pienākumu ievērot vienošanos par tirgus ģeogrāfisko sadalījumu, ko šis uzņēmums ir noslēdzis ar *William Prym GmbH & Co. KG* un tā meitasuzņēmumiem.

Šis lēmuma projekts balstās uz savstarpējo nosacījumu klauzulu esamību, ko satur minētā divpusējo rakstisko vienošanos virkne, un uz dažiem jaunākiem dokumentiem. Šīs klauzulas laika gaitā ir tikušas pārskatītas.

Šajā sakarībā ir jāuzsver, ka *Entaco Ltd* uzdevumā iesniegtais pieteikums par iecietības programmas piemērošanu apstiprina visus Komisijas konstatētos faktus šajos procesos. Savā atbildē uz iebildumu *Prym* atzina savu piedalīšanos pārkāpumos, bet apstrīdēja attiecīgo tirgu apmēru.

2. PROCEDŪRA

Šeit konstatētie fakti izriet no izmeklēšanas, ko Komisija veica 2001. gada 7. un 8. novembrī saskaņā ar Regulas Nr. 17 15. panta 3. punktu vairāku Kopienas cieto galantērijas preču un mīksto galantērijas preču ražotāju telpās (proti, tie bija *Entaco Ltd*, *Coats plc*, *William Prym GmbH & Co. KG* un Vācijas aizdares tehnoloģijas ražotāju asociācija VBT (*Fachverband Verbindungs- und Befestigungstechnik*)). Komisija minētajā izmeklēšanā un tai sekojošos informācijas pieprasījumos saskaņā ar Regulas Nr. 17 11. pantu ieguva dokumentārus pierādījumus tam, ka EK Līguma 81. pantu ir pārkāpuši šādi uzņēmumi: *William Prym GmbH and Co. KG*, *Prym Consumer GmbH & Co. KG*, *Coats Holdings Ltd*, *J & P Coats Ltd* un *Entaco Ltd*. Izmeklēšana tika veikta sakarā ar informāciju, ko sniedza *Martin Ellis* kungs no *Entaco* laikā no 2000. gada 23. augusta līdz 2001. gada 6. augustam. Attiecīgie Komisijas dienesti šo informāciju, ko iesniedza *Martin Ellis* kungs no *Entaco* vēstulē, kas datēta ar 2001. gada 21. augustu, uzskatīja par pieteikumu iecietības programmas piemērošanai.

Komisija 2003. gada aprīlī, maijā, jūnijā un oktobrī saskaņā ar 11. panta noteikumiem nosūtīja informācijas pieprasījumus šādiem cieto un mīksto galantērijas izstrādājumu ražotājiem Eiropas Kopienā: *Coats plc*, *William Prym GmbH & Co. KG* un *Entaco Ltd*, kā arī asociācijai VBT un *Needle Industries (India) Private Ltd*.

Komisija 2004. gada 15. martā adresēja iebildumu *Prym*, *Entaco* un *Coats* saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 2842/98 2. pantu, un *Entaco* to saņēma 2004. gada 16. martā, savukārt *Coats* un *Prym* – 2004. gada 17. martā. Pušu piekļuve datnei tika nodrošināta elektroniskā veidā. Katrs saņēma kompaktdisku (CD-ROM) ar Komisijas datnes dokumentiem 2004. gada 26. martā.

Uzklausīšana notika 2004. gada 18. jūnijā. Konsultācijas ar A direktorātu un juridisko dienestu notika 2004. gada 18. septembrī.

3. ATTIECĪGIE TIRGI

Komisija ir identificējusi trīs attiecīgus preču tirgus i) šujamadam un rokdarbu adatu Eiropas tirgus (tajā skaitā speciālās adatas), kur sadalīšana notika attiecībā uz ražojumiem un attiecībā uz ģeogrāfisko izvietojumu) (aptuvenā tirgus vērtība 30 miljonu EUR), ii) "citu šūšanas un adīšanas izstrādājumu, ieskaitot kniepadatas un adāmadatas", Eiropas tirgus (aptuvenā tirgus vērtība 30 miljonu EUR) un iii) citu cieto galantērijas izstrādājumu, ieskaitot rāvējslēdzējus un cita veida aizdāres, Eiropas tirgus (1,5 miljardi EUR), kur abos gadījumos no 1994. gada 10. septembra līdz 1997. gada 13. martam tirgus tika dalīts tikai attiecībā uz ražojumiem. Šujamadamu un rokdarbu adatu tirgus ir jāatšķir no tā tirgus, kas attiecas uz rūpniecisko šujmašīnu adatām, un pārkāpumu periodā šie uzņēmumi tās neražoja. *Prym* apgalvo, ka šujamadamu un rokdarbu adatas jāuzskata par atsevišķiem tirgiem. Tomēr šim viedoklim nevar piekrist, jo pārējie uzņēmumi to neatbalsta un vienošanās, kas veido pārkāpumu, attiecas uz abiem adatu veidiem.

4. PĀRKĀPUMU MEHĀNISMS

- 1) *Coats* mazumtirdzniecības līmenī (attiecībā uz savu zīmolu "Milward") tika aizsargāts pret konkurenci no *Entaco* un *Prym* puses šādā veidā:

— *Entaco* mazumtirdzniecības līmenī nevarēja konkurēt ar *Coats* to vienošanās dēļ, ko tas bija noslēdzis ar *Coats* un ar *Prym* attiecībā uz Apvienoto Karalisti un kontinentālo Eiropu.

Saskaņā ar 2.2. klauzulu piegādes un iepirkuma līgumā *Entaco* nedrīkst apgādāt *Coats* klientus Apvienotajā Karalistē: "*Entaco* nepiegādā izstrādājumus klientiem Apvienotajā Karalistē, izņemot tos klientus, kam Piegādātājs piegādā izstrādājumus pirms šeit minētā datuma esošajā pasūtījuma apjomā".

Saskaņā ar 2.2. klauzulu izplatīšanas līgumā starp *Prym* un *Entaco* kontinentālajā Eiropā *Entaco* nedrīkst veikt pārdošanu *Coats* un *Prym* klientiem: "*Entaco* šajā teritorijā

[Eiropa, izņemot Apvienoto Karalisti un Īrijas Republiku] nepārdos izstrādājumus nevienai personai, izņemot attiecīgos klientus ar savu preču zīmi un/vai Izplatītāju [*Prym Consumer*], un/vai *Coats* grupu."

Tādēļ *Entaco* nebija neatkarīgs tirgus dalībnieks, jo tas faktiski nevarēja pārdot (savus izstrādājumus) nevienam citam, izņemot *Coats* vai *Prym*.

— *Prym* bija vajadzīgs *Coats* atbalsts, lai neļautu *Entaco* ienākt kontinentālās Eiropas tirgū.

Ir arī jāatgādina, ka *Coats* (kā lielākajam pircējam Apvienotajā Karalistē), istenojot vienošanos par tirgus sadalīšanu, nebija jādara nekas cits, kā tikai jāveic iegāde no *Entaco*, nevis no *Prym*. Tas lika *Prym* aprobežoties ar zemu aktivitāti Apvienotajā Karalistē, kas savukārt disciplinēja *Entaco*, liekot tam palikt ārpus kontinentālās Eiropas, jo pretējā gadījumā *Coats* vairs neuzskatītu *Entaco* par ekskluzīvu piegādātāju, šo faktu paredz 2.2. klauzula Piegādes un iepirkuma līgumā starp *Entaco* un *Coats*:

"[...] b) izpilda savas analogiskās saistības saskaņā ar Līgumu starp Piegādātāju un *Prym*, kas datēts ar [1994. gada 10. septembris]/[1997. gada 1. aprīlis]."

Turklāt *Coats* kā galvenais izplatītājs Eiropā varēja ar savu pasūtījumu palīdzību likt *Entaco* un *Prym* "savstarpēji sacensties", un tas bija vēl viens veids, kā disciplinēt *Prym*.

- 2) *Entaco*, lai nodrošinātu savas produkcijas noietu, vēlējās būt *Coats* ekskluzīvais piegādātājs Apvienotajā Karalistē, pretējā gadījumā tas nebūtu iesaistījies līgumos par ražojumu tirgus sadalīšanu, kas ierobežo tā uzņēmējdarbību. Faktiski *Entaco* piekrita ļoti būtiskai savas darbības ierobežošanai:

Pamata vienošanās tekstā lasāms: "*Entaco* piekrīt ierobežot savu ražošanas un izplatīšanas darbību galantērijas piederumu nozarē vienīgi līdz adatām un nepaplašināt savu darbību tādejādi, ka tajā tiktu iekļautas kniepadatas, saspraužamās adatas, četrdaļīgās aizdares elementi, adāmadatas vai jebkāds cits galantērijas piederums, ja tam vispirms nav piekritis *Prym*" (papildinājumā 2.3. klauzulai Iepirkuma līgumā starp *Prym* un *Entaco*).

Šeit citētā Izplatīšanas līguma 2.2. klauzula kopumā nozīmē tirgus sadalīšanu ģeogrāfiskā ziņā.

Entaco nesaņēma līdzīgu garantiju no *Prym*. Tādēļ tam bija vajadzīgs un tas arī saņēma nodrošinājumu savas produkcijas noietam Apvienotajā Karalistē no *Coats*.

Entaco, kas pats bija radies atpiršanas rezultātā no *Coats* agrākās adatu nozares uzņēmējdarbības, sadūrās ar konkurenci no divu lielāko uzņēmumu, *Prym* un *Coats*, puses, kurus savstarpēji saistīja akciju intereses un "īpašas partnerattiecības". Attiecībā uz *Entaco* iesaistīšanās šajā trīspusējā vienošanās bija labākais iespējamais risinājums, jo tas ieguva drošu noietu apmaiņā vienīgi pret to, lai "tas uzturētu šķietamu neatkarīga tirgus dalībnieka reputāciju".

- 3) Līgumā par tirgus sadalīšanu *Prym* nebūtu piedalījies bez *Coats* atļaujas, lai nekaitētu savam akcionāram nozīmīgākajam partnerim (*Coats*) Eiropas galantērijas izstrādājumu tirgū.

5. SLĒDZIENS

Pārkāpumi, ko izdarījuši adresāti ⁽¹⁾, jāvērtē kā "ļoti nopietni", jo to mērķis ir sadalīt nacionālos tirgus un sadalīt preču tirgus, tādējādi ierobežojot konkurenci un ietekmējot tirdzniecību starp dalībvalstīm.

Tā kā *Entaco* bija vienīgais uzņēmums, kas informēja Komisiju par to, ka pastāv vienošanās par tirgus sadalīšanu, un sniedza tai izšķirošus pierādījumus, bez kuriem nebūtu iespējams atklāt tirgus sadalīšanas faktu, un tā kā šis uzņēmums pastāvīgi sadarbojās, tiek ierosināts to pilnībā atbrīvot no naudas soda.

⁽¹⁾ *William Prym GmbH & Co. KG* un *Prym Consumer GmbH & Co. KG*, *Coats Holdings Ltd* un *J & P Coats Ltd*, *Entaco Ltd* un *Entaco Group Ltd*.

V

(Atzinumi)

ADMINISTRATĪVAS PROCEDŪRAS

PADOME

ATKLĀTS KONKURSS

Eiropas sadarbība zinātnes un tehnisko pētījumu jomā (COST)

(2009/C 147/16)

COST apvieno dažādu valstu pētniekus un ekspertus, kas strādā ar specifiskām tēmām. COST NEFINANSĒ pašu pētniecību, bet atbalsta kontaktu veidošanas aktivitātes, piemēram, sanāksmes, konferences, īstermiņa zinātnisku apmaiņu un informācijas sniegšanas aktivitātes. Šobrīd tiek atbalstīti vairāk nekā 200 zinātniski kontaktu tīkli (darbības).

COST aicina iesniegt projektus darbībām, kas veicina Eiropas zinātnisko, tehnoloģisko, ekonomisko, kultūras vai sabiedrības attīstību. Īpaši tiek gaidīti projekti, kas iedrošina citas Eiropas programmas un/vai kurus ierosina jauni pētnieki.

Lai veidotu Eiropas pētniecības telpu (ERA), būtiski ir veicināt ciešākas saites starp Eiropas pētniekiem. COST veicina jaunus, starpdisciplīnu un plašus pētniecības tīklus Eiropā. Pētniecības grupas veic COST aktivitātes, lai stiprinātu fondus, veidojot zinātnisko izcilību Eiropā.

COST struktūrā ir deviņas vispārējās nozares (biomedicīna un molekulārās biozinātnes; ķīmija un molekulārās zinātnes un tehnoloģijas; Zemes sistēmas zinātne un vides apsaimniekošana; pārtika un lauksaimniecība; mežsaimniecība, tās produkti un pakalpojumi; indivīdi, sabiedrība, kultūra un veselība; informācijas un komunikāciju tehnoloģijas; materiālu, fizikālās un nanozinātnes; transports un pilsētu attīstība). Katra nozare ir aprakstīta tīmekļa vietnē www.cost.esf.org

Projektu iesniedzēji ir aicināti izvēlēties savu tēmu kādā no nozarēm. Tomēr īpaši aicinām iesniegt starpdisciplīnu projektus, kas neietilpst tikai vienā nozarē; tos atsevišķi izvērtēs pastāvīgā iestāde, kas vērtē daudzdisciplīnu projektus (*Trans-Domain Proposals Standing Assessment Body*).

Projektos būtu jāiesaista pētnieki vismaz no piecām COST valstīm. Iespējams saņemt finansiālu atbalstu 100 000 EUR apmērā gadā, parasti uz 4 gadiem.

Projektu izvērtēšana notiks divās kārtās. **Sākotnējā projekta pieteikumā** (maksimāli 1 500 vārdu/3 lappuses), ko iesniedz, izmantojot veidlapu no tīmekļa vietnes www.cost.esf.org/opencall sniedz īsu pārskatu par projektu un tā paredzēto ietekmi. Projektu pieteikumi, kas neatbilst COST atbilstības kritērijiem (piem., lūgumi finansēt pētniecību), tiks noraidīti. Prasībām atbilstīgos projektu pieteikumus izvērtēs attiecīgās nozares komitejas saskaņā ar kritērijiem, kas publicēti tīmekļa vietnē www.cost.esf.org. Atlasīto sākotnējo projektu pieteikumu iesniedzēji tiks aicināti iesniegt pilnus projektu pieteikumus. **Pilnus projektu pieteikumus** izskatīs salīdzinošā novērtējumā saskaņā ar izvērtējuma kritērijiem, ko var atrast tīmekļa vietnē www.cost.esf.org/opencall. Parasti lēmumu pieņem sešu mēnešu laikā pēc iesniegšanas dienas, kas minēta turpmāk, un darbībām jāsākas trīs mēnešu laikā pēc lēmuma pieņemšanas.

Sākotnējo projektu pieteikumu iesniegšanas termiņš ir **2009. gada 25.septembris, plkst. 17.00 pēc Briseles laika**. Galīgajai atasei lūgs iesniegt aptuveni 80 projektu pieteikumus 30 jaunām darbībām.

Par **pilno projektu pieteikumu** iesniegšanu paziņos līdz 2009. gada 13. novembrim, un tie būs jāiesniedz līdz 2010. gada 15. janvārim, savukārt lēmums gaidāms 2010. gada maijā. Nākamais iesniegšanas termiņš ir paredzēts 2010. gada 26. martā.

Lai saņemtu informāciju un norādes, projektu iesniedzēji var sazināties ar valstu COST koordinatoriem vai apmeklēt tīmekļa vietni www.cost.esf.org/cnc

Projektu pieteikumi jāiesniedz tiešsaistē COST oficiālajā tīmekļa vietnē.

Koordinēšanas aktivitātēm COST saņem finanšu palīdzību no ES PTA pamatprogrammas. COST birojs, ko administrē Eiropas Zinātnes fonds (EFZ) – COST īstenošanas iestāde – darbojas kā zinātniskais sekretariāts COST nozarēm un COST darbībām.

PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

KOMISIJA

**Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju
(Lieta COMP/M.5562 – Fortis Private Equity/Kuiken)****Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2009/C 147/17)

1. Komisija 2009. gada 22. jūnijā. saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju saskaņā ar 4. punktu Padomes Regulā (EK) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾, ar kuru uzņēmums Fortis Private Equity Holding Nederland B.V. ("Fortis Private Equity", Nīderlande), ko kontrolē Fortis Bank Nederland N.V. ("Fortis Bank Nederland", Nīderlande) Padomes regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē iegūst kontroli pār visu uzņēmumu Kuiken N.V. ("Kuiken", Nīderlande), iegādājoties akcijas.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

- uzņēmums Fortis Bank Nederland: banku grupa, kas sniedz pakalpojumus nelieliem klientiem, komerc-partneriem un privātpersonām;
- uzņēmums Fortis Private Equity: Fortis Bank Nederland meitasuzņēmums, kas nodarbojas ar privātkapitāla ieguldījumiem vidēja lieluma uzņēmumos Nīderlandē;
- uzņēmums Kuiken: uzņēmumu grupa, kas nodarbojas ar celtniecības, materiālu pārvietošanas un lauksaimniecības iekārtu izplatīšanu.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas Regulas (EK) Nr. 139/2004 darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts. Ievērojot Komisijas paziņojumu par vienkāršotu procedūru noteiktu koncentrācijas procesu izskatīšanai saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 139/2004 ⁽²⁾, jānorāda, ka šī lieta ir nododama izskatīšanai atbilstoši paziņojumā paredzētajai procedūrai.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus novērojumus par ierosināto darbību.

Novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienas pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu(+32 2 2964301 vai 2967244) vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.5562 – Fortis Private Equity/Kuiken uz šādu adresi:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp.

⁽²⁾ OV C 56, 5.3.2005., 32. lpp.

V Atzini

ADMINISTRATĪVAS PROCEDŪRAS

Padome

2009/C 147/16	Atklāts konkurss – Eiropas sadarbība zinātnes un tehnisko pētījumu jomā (COST)	26
---------------	--	----

PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

Komisija

2009/C 147/17	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta COMP/M.5562 – Fortis Private Equity/Kuiken) – Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru ⁽¹⁾	28
---------------	---	----



⁽¹⁾ Dokuments attiecas uz EEZ

Abonementa cenas 2009. gadā (bez PVN, ieskaitot sūtīšanas izdevumus)

<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L un C sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 000 gadā (*)
<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L un C sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 100 mēnesī (*)
<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L un C sērija, papīra formātā + CD-ROM, ikgadējs	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 200 gadā
<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 700 gadā
<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 70 mēnesī
<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , C sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 400 gadā
<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , C sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 40 mēnesī
<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L un C sērija, ikmēneša (apkopojošs)	22 oficiālajās ES valodās	EUR 500 gadā
<i>ES Oficiālā Vēstneša</i> pielikums (S sērija) – <i>Publiskā iepirkuma līgumu konkursi</i> , CD-ROM, 2 izdevumi nedēļā	daudzvalodu: 23 oficiālajās ES valodās	EUR 360 gadā (= EUR 30 mēnesī)
<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , C sērija – <i>Konkursi</i>	valodā(-ās) saskaņā ar konkursu(-iem)	EUR 50 gadā

(*) Atsevišķi drukātie eksemplāri:

1 līdz 32 lappuses:	EUR 6
33 līdz 64 lappuses:	EUR 12
vairāk nekā 64 lappuses:	cena pēc pieprasījuma

Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša, kas iznāk oficiālajās Eiropas Savienības valodās, abonements ir pieejams 22 valodās. Tajā ir L sērija ("Tiesību akti") un C sērija ("Paziņojumi un informācija").

Katrai valodas versijai nepieciešams atsevišķs abonements.

Saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 920/2005, kas publicēta 2005. gada 18. jūnija *Oficiālajā Vēstnesī* L 156, Eiropas Savienības iestādes uz zināmu laiku nesaista pienākums visus tiesību aktus sagatavot īru valodā un tos publicēt šajā valodā. Tādēļ *Oficiālā Vēstneša* izdevumus īru valodā var iegādāties atsevišķi.

Oficiālā Vēstneša pielikumu (S sērija – "Publiskā iepirkuma līgumu konkursi") var abonēt 23 oficiālo valodu versijās vienā daudzvalodu CD-ROM formātā.

Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša abonentiem ir tiesības saņemt dažādus *Oficiālā Vēstneša* pielikumus bez papildu samaksas. Abonentus informē par pielikumiem ar *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* iekļautiem paziņojumiem lasītājiem.

Pārdošana un abonementi

Publikāciju biroja maksas izdevumi ir pieejami pie mūsu komerciālajiem izplatītājiem. To saraksts ir pieejams šādā tīmekļa vietnē:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lv.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) piedāvā tiešu bezmaksas piekļuvi Eiropas Savienības tiesību aktiem. Šajā vietnē iespējams iepazīties ar *Eiropas Savienības Oficiālo Vēstnesi*, un tajā ir iekļauti arī līgumi, tiesību akti, tiesu prakse un sagatavošanā esošie tiesību akti.

Lai uzzinātu vairāk par Eiropas Savienību, skatīt: <http://europa.eu>